

Filiposchu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Pablom Romaćhu wićhalayal Filipos malcaćhu chalapacücunäman cartacun. Cay cartaćhu Filipos chalapacücunäpimi Pablo sumä cuyacuywan sulpayta ucun. Paycunamá Pablop pishipacuyninćhu yanapaycälila. Chaynütacmi allin willacuymannu cawsayninchiccuna cananpäpis lluyta anyapaycamanchic Jesusninchicnuy mana nunatucullal cawsaycunanchicpä, jinaman cay pachäpä acchi-yupay cawsaycunapäpis. Limapaycamanchictacmi lluy imapitapis Jesusman chalapacuy mas allin caśhanta, Jesusninchic ayaśhancäman ćhänapä callpanchacunapäpis, Tayta Diosllaćhu imaypis imaćhüpis cushisha cawsaycunapäpis. Jinaman lluy allincunällaman pinsayninchictapis, śhun'unchictapis ćhulaycunapätacmi niycun.

¹ Jesuspa nunan ya'a Pablowan, Timoteom limaycälimuc Filipos malcaćhu lluy chalapacücunäta, mastá caminaycücunätawan yanapänincunäta.

² Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpita jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Filiposcunapi mañacun

³ Ñatac amcunapi imaypis yalpalmi Diosllanchicta sulpäta ucú.

4 Chaynütacmi cushishalla amcunapi imaypis Diosta mañacú,

5 chalapaculcáshayqui muyunpi canancama allin willacuychu willacuywan yanapaycälimáshayquipi.

6 Chaymi chalapacuyá, Jesusninchic amcunaachu chay allincäta allaycuśhannülla cutimuyninchu lluy cabalalpunanta.

7 Caynu amcunapi pinsanäpä cäsu canmi: masqui carsilcächu wićhalayaptipis, ütac nunacunäta limapaśhtin, tantiachishtin cayaptipis, ya'awan cuscatacmi Diospa llaquipayninchüpis cayculanchic. Chaymi imaypis śhun'üchu cayalcanqui.

8 Jesusninchicpa cuyacuyninwan licaycälinacpi maynu sumä-sumä munaśhäta Diosninchic tuquictam yaćhan.

9 Ñatac Diostam mañacuyá quiquiquipula masta-masta cuyanaculcänayquipäpis, jinaman paypi sumä yaćhaycälinayquipäpis, tantiaycälinayquipäpis,

10 jinal mayannin allin ütac mana allin caśhantapis sumäta tantiaycälinayquipä. Chaycha Jesusninchic cutimuyninpä mana juchayu allin śhun'uyüña caycälinqui

11 paypa allin lulaynincunallawan sumä wayuyniyü-camalä. Jinaptincha Diosninchic sumä alawaycuśha, altuman juluycuśha can'a.

Jesusmi Pablop cawsaynin

12 Chalapacü-masicuna, lluy pasamáshancunaca allin willacuy masta milanarpä caśhanta yaćhaycäliy.

13 Caychu llapallanmi, ašta cuartilchu cachacucunäpis Jesusninchic-laycu wiçaläshäta yaçhapäcun.

14 Caynu präsu cašhāwanmi lluy-yupay chalapacü-masinchicunapis Jesusninchicchu cašhanpa masta callpanchacuyalcan mana pin'acullal nī manchalillal allin willacuyta lluy willaculcānanpä.

15 Rasunpa waquinnincuna inbidicuyninwan čhīnicuyninwanmi Jesusninchicpi willaculcan. Jucunam ichá allin šhun'unwan.

16-17 Chay quiquillanpa munayninwan willaculcan “Chay wiçaläshancächu masta ñacachinapä” nil čhīnimayninwanmi. Jucunāñatacmi ichá Jesusninchicpa cuyacuyninpi allin willacuy-laycu cachacu-yupay sumäpa šhaycušhāta yaçhapäcul willaculcan.

18 Ñatac çimam ucaman? Čhīnicuyninwan ütac allin šhun'uwan willaculpis Jesusninchicpimi willacuyalcan. Jinašhanmi sumä cushichiman.

Mastalämi cushisha cayäpis,

19 mañaculcäšhayquiwan Jesusninchicpa Ispiritunpa yanapayninwan wiçaläshäpita allin yalunäta yaçhayal'a.

20 Chaynütac manam pin'acüchu lulanäta imaypis mana ipanchanäta šhun'üchu tantiacuyal'a. Ašhwanpam balurní can'a Jesusninchicta altuman juluyacunäpä, cananpis imaypis masqui cawsalpis ütac wañulpis.

21 Cay cawsayniču muspaynīpis Jesusllamanñamá; masqui wañulpis gänāñamá.

22 Cay pachächu cawsalpis allinpälämi

llapanpäpis cašhä. Chayurá sumä sasam mayanninta aclaycunapäpis.

23 Ishcaynin šhun'üchu cayaptinmi mana atipächu. Chaymi aybistá cay pachäta cáchayculña Jesusninchicwan cawsaytaña muná; caycha mas allin ya'apa canman.

24 Ñatac amcuna-laycu cawsanälämi.

25 Cay šhun'üchu mas cašhanpam amcunawan cawsašhälä chalapacuyniquita, cushicuyniquita callpanchaycälinacpä.

26 Chayurá amcunawan yapa caycuptinchi ya'a Jesusninchicwan cawsašhä-laycučh Taytanchicta altuman julaycälinqui.

27 Ñatac ima-ayca captinpi Jesusninchi pa willacuyninpa tincüninmannuy sumäpa cawsaycäliy. Chaycha watucüniqui šhamulpis ütac uyaliyllapis uyalisha allin willacuymän masisu chalapacuštän juc šhun'ulla cayalcäta, jinaman llapayquipis juc nunanülla allin willacuynin milananpä lüchayäcänuy cayalcäta.

28 Ñatac cuntracüniquicunap cärallanta ñawillanta licalcullal'a ama manchaculcaychu. Chaycha tantiapäcun'a mana atipänanta; amcunactañataccha tantiachishunqui quiquin Diospa munayninwan binsipäcunayquita.

29 Ñatac Jesusninchi man imam chalapaculcänallayquipächu manam čhulaycälishulanqui, sinu'a pay-laycu ñacapäcunayquipäwantacmi.

30 Rasunpa pay-laycu amcunawan cuscam ñacaycunchic unaypis cananpis licapämäšhayquinülla.

2

Jesus mīnuschaculpis mas altunninmanlāmi juluy-cuśha

¹ Canan ¿manachun callpanchapācuśhunqui Jesusninchicpāña capācuśhayquica? ¿Manachun cuyacuynin cunsuylaycālishunqui? ¿Manachun Chuya Ispiritun amcunawan cayan? ¿Manachun llaquipaynintawan cuyacuyninta yaćhaycapāculanquiña?

² Chaynu captin'a, tuquillap cuyacuywan juc nunanūlla, juc śhun'ulla, juc pinsaylla cawsaycāliy-ari, sumā cushishallaña ya'apis canāpā.

³ Ńatac lāga śhun'uyu nītac nunatucūśha śhun'uyu ama imactapis lulapācuychu. Aśhwanpa quiquiquipītapis mas allinpālā lluytapis uywaycunqui.

⁴ Amatac quiquillayquip allinllayquipā licacuy-chu sinu'a juccunāpactapis licaycāliy.

⁵ Ńatac Jesusninchicnūmi caycālinquiman:

⁶ Pay masqui quiquin Diosninchic cayalpis, manam chay cayninman atinīduchu caycula.

⁷⁻⁸ Aśhwanpam Dios caynintapis juc-lāduman ćhulaycul, ya'anchicnu aychayu tulluyūman muyula. Caynu cayalpis, mastalāmi mīnuschacula; uyway nunamanlāmari muyulapis.

Cāsucuyninwanmi wañuycāta quiquinpa awnila; aśhta mana allin piyurnin nunap wañuchinan curuśhninmanlāmi ćhālapis.

- 9 Chaymi mas altunninmanlä Tayta Dios
 éhulaycula; lluy puydipítapis sumä
 allinninmanlämi numraycula.
- 10 Chaymi janay pachächu, cay pachächu, allpäpa
 shun'unchu lluy cäcunäpis Jesusninchicman
 un'ulacuycul
- 11 “Anmä lluy imapipis mayanpipis sumä puydica
 cayanqui” nil alawapäcun'a. Chaynüpam
 Tayta Diosninchicta altuman julaycälin'a.

*Cay pachächu chalapacücunaca acchinümi
 cayanhic*

12 Ñatac cuyaśhácuna, amcunachu cayaptí
 imaypis cäsüpämālanquim. Canan calúchu
 cayapti'a maslämi puydinpis. Chaynütac salbay-
 cuśhaña capäcuśhayquita sumä manchacuywan
 camalachiyta callpanchaculcanquimanmi.

13 Quiquin Diosñatacmi shun'uyquiçu
 lulayta pinsaycachil munaśhanmannuy
 lulachipäcuśhunqui.

14 Lluy lulapäcuśhayquiçu mana jamuyānacullal
 nī piñanacullal lulaycāliy.

15 Chaynu cawsapäcuptiquiçh imapi
 juchachaycālishunayqui mana can'achu. Ñatac
 Diospa chulincunanu allin shun'uwan cay tutapä
 pachächu uman muyüşha mana allin nunacunap
 çhawpinçu cawsaycälilmi lusiru-yupaypis
 acchipäcunqui

16 allin willacuy cawsay uśhanta tantiachishtin.
 Chaynu capäcuptiquiçh Jesusninchic cutimunan
 muyuncächu lluy wañuy-wañuy lulaynicuna mana
 yan'alpä caśhanta yaçal sumä cushicushä.

17 Jinaman'a chalapacuyniquip callpan-chacuynin cabalalpuśha cananpä yawarní jíchášha captinpis cushisha lulaycul amcunawan cuscam cushicüman.

18 Chayurá amcunapis ya'awan cusca cushiculcay-ari.

Timoteoctawan Epafroditoctam cáchan

19 Ñatac Timoteocta watucüni qui cáchamunäpä Jesusninchicmanmi chalapacú. Jinaptícha imanuy capäcushayquitapis willaycamaptin cushicushä.

20 Ya'anuy cay Timoteo amcunapípis llaquicu'a manam pipis canmanchu.

21 Juccuná Jesusninchicpa lulaycälinantá, aśhwanpa quiquillanpämi masta wañuyalcan.

22 Ñatac tuquictam yačhayalcanqui Timoteo maynu sumä śhaycuycushantapis, ya'awan cusca mayčhüpis allin willacuyta apaycälíshächu chuliyupay yanapämášhantapis.

23 Chaymi ya'awan ima pasanantapis yačhálul-pacha amcunaman cáchamuśhă.

24 Licaycüniqui quiquí ñă păchcamunäpäpis Tay-tanchicman chalapacuyätacmi.

25 Chaynütacmi ima pishipacuynícunačhu licaycamānanpä cáchamuśhayqui lulawshī-masí pilyawshī-masí chalapacü-masinchic Epafroditocta cutichimună prisisášhanta licayá.

26 Amcunapi śhun'unpis manañam śhun'uchu. Chaynütacmi cayčhu ishyaśhanta uyalipäcushayquita yačhálul sumä llaquicula.

27 Rasunpa sumätam ishyäla; ñáčham wañuytapis talilun. Jinaptinpis Diosmi llaquipaycula, manam

payllactachu sinu'a ya'actapis manaña mas llaquiáchu cayänäpita.

²⁸ Chayurá canan-pacham mana-mana caáchaycamú amcuna yapa tincuycul cushiculcänayquipä ñatac ya'apis manaña llaquisha cayänäpä.

²⁹ Chayurá Taytanchicpa pudirnintanu-ari sumä cuyacuywan éhasquiycäliy. Paycunanu cäcunäta imaypis cuyacuywan altuman julaycäliy.

³⁰ Jesusninchicta sirbiyninwanmi pay wañuytapis ñácha talilun. Cawsaynintapis ñácha apälun quiquiquicuna mana yanapämáshayquita yanapämáshanwanmi.

3

Jesusninchicman chalapacuymi lluy imapítapis mas allin

¹ Canan chalapacü-masícuna, manaläpis camacalpul cayta niycälishayqui: Jesusninchicwanña capäcuśhayquipita sumä cushiculcay. Rasunpa manam pishipächu nishäcäta cutipalcul cutipalcul limapaytapis; aśhwanpa chay can'a quiquiquicunapächa.

² Cuydaculcay chay ishyay allu-yupay mana allin lulayniyu siñalachicunapä aychanchicchu cuchuy pawanapä wañupacuyäcunäpita.

³ Ñatac rasun siñalacuśhancá ya'anchicmi cayanchic, Diosninchicpa Ispiritunpa alawaycücunaca, Jesusninchicpäña caśhanchicpi sumä cushicücunaca. Canan chay janä aychallanchicman manam chalapacunchicchu.

4-5 Ñatac mayanpis chaycunallaman jinapäcunanpä allin captin'a ya'a mijurtalächa chalapacümanpis. Israel caşhtap quiquiquin milayninlämi, Benjaminpa ayllunmi cäpis. Chaynütac taytäpi Israel caşhta captïmi, pusä muyunllacta siñalächimälapis. Ñatac Moisespa camachicuyninman chalapacuyniču'a manchacuywan lulaycü fariseo caşhtalämi caläpis.

6 Chaychu maynu sumä afanädu calmi, allin willacuyman chalapacücunätapis aticáhalá. Chay Moisespa camachicuyninpa allin lulaycuychu'a manam pi imacta niycamänallanpis calachu.

7 Ñatac chay unay sumä allinpa lluy licaşhäcunätapis, canan'a Jesusninchic-laycu imapäpis mana bälipäñam licaycú.

8 Maslämi canpis quiquin Jesusninchicta sumä lisishäpitá ¿lluy chaycuna imallamá? Pay-laycum imactapis ismay-yupayta juc-läduman chapiycülú payllactaña uywacunäpä, chaynütac paypis ya'allactaña uywacamänanpä.

9 Diosninchic allinpäña licaycaman, manam Moisespa camachicuyninta lulayta jicutaşhäpachu, sinu'a Jesusninchic lulaşhanman chalapacuşhäpam. Cayllapam Diosninchic mana juchayütaña licaycaman.

10-11 Munayni Salbacü Jesusni wañuycäpi şhalcamuşhan pudirninta sumä lisiycuyumi. Ñacayninchüpis paywan cusca caycuytam muná masqui wañuná captinpis şhalcamuna muyuncächu paywan canäta yaçhayal'a.

Jesusninchic ayaşhancäman çhänanpämi callpanchacun

12 Ñatac “lluytañam talilú” nilchu manam niyá. Masqui munaśhá allin nunanu manalä cayalpis, callpanchacuyämi Jesusninchic imam ayamäśhancäman čhänäpä.

13 Chalapacü-masïcuna, manalämi cay nishäcänüchu cayá. Masqui manalä ishpilpulpis caytam lulayá: punta cawsaynita cáchaycul llapan callpäwanmi callpanchacú śhamücäta chalanäpä.

14 Chay camacayninmanmi impiñacú Diosninchic chulin Jesuswan wiñay cawsay primiueta umänancäman.

15 Chayurá caynümi pinsaycuchwan sumä tacyaycuśha chalapacuyniyücuna. Sichuśh imächüpis jucnüta pinsapäcuśhayquitapis, Diosmi chaytapis tantiaycachishunqui.

16 Masqui maynu ima cacuptinpis tantiaycachimäśhanchicnüñari cawsaycuśhun.

17 Chalapacü-masïcuna, laśhčhüman sumäpa jaluycălimuy; chaynütac yačhachishäcunaca laśhčhüčhüña cawsaycălishantapis licaycăliy.

18 Caycama niycălilacñam, cananpis wa'aynïwan-camam niycălic: curuśhcăchu Jesusninchicpa wañuyninta jalutacücuna cayalcanmi.

19 Chaycunactá wiñay simpri camacaycü ñacaycăllam alcayan. Paycuna aychanpa munaśhancunallactam taytacha-yupayta cuyapăcun. Imacunapïpis uyshulănantá aśhwanpam nunatuculcan. Rasunpa cay pachăchu căcunăllamanmi muspăpacuyalcanpis.

20 Ya'anchicmi ichá janay pachăpäña canchic. Chaypi Salbacü Jesusninchic cutimunantatacmi sumä gănaśhwan alcayanchicpis.

21 Chay llapa imapis munayllanču cá sumä jatun munayninwanmi cay chincä aychanchicta muyuycachimäshun quiquinpa shalcämushan aychanmannuy.

4

Taytanchicchu imaypis cushiculcay

1 Chayurá chaynullari Jesusninchicman masisu chalapaculcay. Canan cyaśhá chalapacū-masīcuna, quiquí ñawīwan licaycālinacpimi wañupacuyá. Amcunamari cushichini capācunqui juc primiu-yupaylä canpis.

2 Chaymari Evodiawan Sintiquipis Jesusninchicpa chulincunanu tuquillap awninacaycälillächun.

3 Am chalapacuna lulawshī-masītañatacmi bālicuc cay paninchiccuna camachinacaycālinanpä yanapaycunayquipä. Paycunam allin willacuychu wañuy-wañuy lulaycawshipämāla Clementewan chaynütac juc lulawshī-masīcunāwanpis cusca. Paycunap shūtincuna cawsaypa cā libručhu juccunāwan capācunanpāñam chulaycuśha cayan.

4 Ñatac Jesusninchicchu'a imaypis cushiculcay. Yapalāmi niycālicpis: ¡Sumä cushiculcay!

5 Jesusninchic cayllačhüña cayaptin'a allin shun'u capācuśhayquitapis llapa nunačhüpis camalaycālichinquimanmi.

6 Ñatac imapīpis ama llaquicuyalcaychu. Aśhwanpa Diosninchicpa maquinman lluy chulaycul mañaculcay; mañaculpis sulpāta ucuy.

7 Chaymi Diosninchic jawca cawsayta uycälishunqui nunaca tantiay mana atipänancunawanlä canpis. Caynu jawcacta shun'uyquitapis, pinsayniquitapis Jesusninchicähümi tacyaycachishunqui.

Lluy allincunällaman umayquita shun'uyquita chulaycäliy

8 Cananñatacmi, chalapacü-masïcuna, shun'uyquita umayquita chulaycapäcunqui: lluy rasuncunällaman, rispitanä cäcunällaman, imapis allincunällaman, mayanpis imaniy-camänallanchicpis mana cäcunäman, allin cuyaywan licaycachimänanchicunällaman, imapis allinpa licaycunällaman, lluy imapis alawaycunawan allin lulaycunällamanpis.

9 Chaynütac willaycälishätapis, yaçhaycälischishätapis, lulašhäta li-capämäshayquitapis jinalla lulaycäliy. Chaycha jawca cawsay umäninchic Dios amcunawan caycun'a.

Apachicušhanpimi anradisicun

10 Ñatac canan Jesusninchicüchu cushicümi unaypiña ya'api llaquiculcäshayquita yapa camalaycachipäcushayquipi. Rasunpa manam un'apamälänquichu; munayalpis imanuyya yanapaycälimänayquipäpis cäsu mana cašhanta tantialämi.

11-12 Caynu niycälic manam pishipacüsha cayalchu. Rasunpa imaçhüpis bida pasayta yaçhašhañam cá, masqui cäniyu caychüpis, ütac waccha caychüpis, imap janallänchu sumä cawsaytapis, mana imayu cawsaytapis.

Yačhätacmi masqui micuyupa janančhu cayalpis ütac mana micuyniyu wañuyalpis sumä cushisha cawsayta.

¹³ Aw-ari, imačhüpis, imactapis Jesusninchic callpanchaycamaptinmi atipá.

¹⁴ Chaynu captinpis sasachacuyničhu yanapaycälímáshayquiwan allintam lulaycälilanqui.

¹⁵ Yačhapäcušhayquinüpis Macedoniapi wamäta yalul allin willacuyta willacunäpä, lluy malcačhu chalapacücunapítapis amcunallam illaywan yanapaycapämälanqui.

¹⁶ Aw-ari Tesalonica malcačhu cayaptipis amcunam ishca y quimsa cuti pishipacuynipä apachipämulanqui.

¹⁷ Cayta niycälic manam amcunapi illayta mañapacuyniwanchu. Ašhwanpa munayní chay cuyacuyniquicunapita altuman julaycälisha mas capäcunayquipämi.

¹⁸ Ñatac pinsašhápítapis sumä mas mastalämi éhasquiycullá. Chaymi Epafroditowan lluy apachimamáshayquiwan'a ima pishimáshancunäpis sumä altuy-altuyña cayan. Sumä tuqui ašhnä insinsiu Diosman éhacänümi paypa šhun'unpä.

¹⁹ Cay licaycamä quiquin Diosnëmi amcunap ima pishipaculcášhayquitapis chulin Jesuschu sumä cänincunawanlä lluy uycälishunqui.

²⁰ Chayurá Tayta Diosninchic-ari imaycamapis altuman juluycušha cachun. Chaynu cachun.

Camacalpunanpä limaycälin

²¹ Canan limaycäliy Jesusninchicpäña lluy cäcunäta. Chaynütac ya'awan cä chalapacü-masinchiccunapis limaycälímušhunquim,

²² jinaman llapallan chalapacü-masinchicunapis, mastá Romap puydi mandä Cesarpa wasin'chu cäcunämi.

²³ Quiquin Jesusninchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun. Chaynu cachun. Jamallá.

Muśhü limalicuy
New Testament in Quechua, Huaylla Wanca
(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198